ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 31.1.2008
COM(2008) 41 τελικό

2008/0017 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης**

Στις 5 Ιουνίου 2003 μετά τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις "ανοικτού ουρανού", όπως αποκαλούνται, το Συμβούλιο έδωσε εντολή στην Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων που περιέχουν οι υπάρχουσες συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα[1] ("οριζόντια εντολή"). Στόχος αυτών των συμφωνιών με την Κοινότητα είναι η παροχή, σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς, ισότιμου δικαιώματος πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών και η ευθυγράμμιση των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών με το κοινοτικό δίκαιο.

- **Γενικό πλαίσιο**

Οι διεθνείς αεροπορικές συνδέσεις μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών διέπονται κατά κανόνα από διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, από τα παραρτήματα των συμφωνιών αυτών και από άλλες συναφείς διμερείς ή πολυμερείς ρυθμίσεις.

Οι συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού αερομεταφορέα που περιέχονται στις διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών των κρατών μελών παραβιάζουν το κοινοτικό δίκαιο. Επιτρέπουν στην τρίτη χώρα να απορρίψει, να ανακαλέσει ή να αναστείλει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα, ο οποίος έχει καθορισθεί από κράτος μέλος αλλά δεν ανήκει ουσιαστικά ούτε και ελέγχεται πραγματικά από το συγκεκριμένο κράτος μέλος ή τους υπηκόους του. Αυτό κρίθηκε ότι αποτελεί διάκριση σε βάρος των κοινοτικών αερομεταφορέων που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος κράτους μέλους αλλά ανήκουν σε υπηκόους άλλων κρατών μελών και ελέγχονται από αυτούς. Αυτό αντιβαίνει στο άρθρο 43 της Συνθήκης, το οποίο εγγυάται στους υπηκόους των κρατών μελών που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης ίδια μεταχείριση στο κράτος μέλος υποδοχής τους με εκείνη της οποίας απολαύουν οι υπήκοοι του συγκεκριμένου κράτους μέλους.

Υπάρχουν και άλλα ζητήματα, όπως η φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων, οι ναύλοι που επιβάλλουν οι αερομεταφορείς τρίτων χωρών στα ενδοκοινοτικά δρομολόγια ή οι υποχρεωτικές εμπορικές συμφωνίες μεταξύ αεροπορικών εταιρειών, στα οποία πρέπει να εξασφαλισθεί συμμόρφωση με το κοινοτικό δίκαιο με την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση υφιστάμενων διατάξεων των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών.

- **Ισχύουσες διατάξεις στον τομέα της πρότασης**

Οι διατάξεις της προτεινόμενης συμφωνίας αντικαθιστούν ή συμπληρώνουν

[1] Απόφαση 11323/03 του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (διαβαθμισμένο κείμενο).

υφιστάμενες διατάξεις επτά διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και του Νεπάλ.

- **Συνοχή με τις άλλες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Η συμφωνία εξυπηρετεί θεμελιώδη στόχο της εξωτερικής πολιτικής αερομεταφορών της Κοινότητας, διότι ευθυγραμμίζει τις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών με το κοινοτικό δίκαιο.

2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΥ

- **Διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι τομείς στόχου και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Καθόλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων υπήρχε διαβούλευση με τα κράτη μέλη.

Σύνοψη των απαντήσεων και τρόπος με τον οποίον λήφθηκαν υπόψη

Οι παρατηρήσεις των κρατών μελών λήφθηκαν υπόψη.

3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Συνοπτική παρουσίαση της προτεινόμενης δράσης**

Σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το παράρτημα της "οριζόντιας εντολής", η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε με το Νεπάλ συμφωνία, η οποία αντικαθιστά ορισμένες διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και του Νεπάλ. Το άρθρο 2 της συμφωνίας αντικαθιστά τις συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα από ρήτρα καθορισμού αερομεταφορέα από την Κοινότητα που επιτρέπει σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς να απολαύουν του δικαιώματος εγκατάστασης. Τα άρθρα 4 και 5 της συμφωνίας αφορούν δύο τύπους ρητρών που άπτονται θεμάτων κοινοτικής αρμοδιότητας. Το άρθρο 4 αφορά τη φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων, η οποία έχει εναρμονισθεί με την οδηγία 2003/96/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολόγησης των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας, και ιδίως με το άρθρο 14 παράγραφος 2. Το άρθρο 5 (τιμολόγηση) επιλύει τις διαφορές μεταξύ των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών και του κανονισμού αριθ. 2409/92 του Συμβουλίου για τους ναύλους και τα κόμιστρα των αεροπορικών γραμμών, ο οποίος απαγορεύει στους αερομεταφορείς τρίτων χωρών να διαμορφώνουν τους ναύλους σε αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Κοινότητας. Το άρθρο 6 ευθυγραμμίζει με το κοινοτικό δίκαιο ανταγωνισμού διατάξεις των διμερών συμφωνιών, οι οποίες είναι σαφώς κατά του ανταγωνισμού (υποχρεωτικές εμπορικές συμφωνίες μεταξύ αεροπορικών εταιρειών).

- **Νομική βάση**

Άρθρο 80 παράγραφος 2 και άρθρο 300 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η πρόταση βασίζεται εξ ολοκλήρου στην "οριζόντια εντολή" που έδωσε το Συμβούλιο, λαμβανομένων υπόψη των θεμάτων που καλύπτονται από το κοινοτικό δίκαιο και οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών.

- **Η αρχή της αναλογικότητας**

Η συμφωνία τροποποιεί ή συμπληρώνει διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών, μόνον εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για να εξασφαλισθεί συμμόρφωση προς το κοινοτικό δίκαιο.

- **Επιλογή νομικών πράξεων**

Η συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και του Νεπάλ αποτελεί το πλέον αποτελεσματικό νομικό μέσο για να εναρμονισθούν με το κοινοτικό δίκαιο όλες οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και του Νεπάλ.

4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η πρόταση δεν έχει καμία επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

5) ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Απλούστευση**

Η πρόταση απλοποιεί τη νομοθεσία.

Οι σχετικές διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και του Νεπάλ αντικαθίστανται ή συμπληρώνονται από μια και μόνη συμφωνία με την Κοινότητα.

- **Λεπτομερής εξήγηση της πρότασης**

Σύμφωνα με τη συνήθη διαδικασία που ακολουθείται για την υπογραφή και τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις αποφάσεις για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή, καθώς και για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών και να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με το Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία που διαπραγματεύθηκε η Επιτροπή είναι σκόπιμο να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών, με την επιφύλαξη της σύναψης της συμφωνίας σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

---

[2] ΕΕ C […], […], σ. […].

2. Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

3. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες, […]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2008/0017 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[4],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με την κυβέρνηση του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία αυτή υπεγράφη εξ ονόματος της Κοινότητας στις […], με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση …/…/ΕΚ του Συμβουλίου της […]5.

(4) Κρίνεται σκόπιμο να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία,

---

[3] ΕΕ C […], […], σ. […].
[4] ΕΕ C […], […], σ. […].
[5] ΕΕ C […], […], σ. […].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδιο(α) να προβεί(ούν) στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, […]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης του Νεπάλ

σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών μεταφορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΝΕΠΑΛ

αφετέρου,

(στο εξής "τα συμβαλλόμενα μέρη")

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε διάφορες πτυχές των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει του ευρωπαϊκού κοινοτικού δικαίου, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ, οι οποίες είναι αντίθετες προς το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο, πρέπει να εναρμονισθούν με αυτό, ούτως ώστε να δημιουργηθεί μια σταθερή νομική βάση για τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ και για να διαφυλαχθεί η συνέχεια των εν λόγω αεροπορικών μεταφορών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διμερείς συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ πρέπει να είναι σύμφωνες με τους νόμους του Νεπάλ και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και να παρέχουν βιώσιμη και στέρεη νομική βάση για να εξασφαλισθεί η συνέχεια και η ανάπτυξη των αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, οι οποίες δεν είναι ασυμβίβαστες με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν χρειάζεται να τροποποιηθούν από την παρούσα συμφωνία,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι με βάση το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο, οι αερομεταφορείς απαγορεύεται, καταρχήν, να συνάπτουν συμφωνίες, οι οποίες δύνανται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρεμπόδιση, τον περιορισμό ή τη νόθευση του ανταγωνισμού,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ, οι οποίες i) απαιτούν ή ευνοούν την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων από ενώσεις επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων σε συγκεκριμένα δρομολόγια, ή ii) ενισχύουν τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, ή iii) αναθέτουν σε αερομεταφορείς ή άλλους ιδιωτικούς οικονομικούς παράγοντες την αρμοδιότητα λήψης μέτρων που εμποδίζουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων στα αντίστοιχα δρομολόγια, δύνανται να καταστήσουν αναποτελεσματικούς τους κανόνες ανταγωνισμού που εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι δεν είναι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής, να επιφέρει οποιεσδήποτε αλλαγές στο συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Νεπάλ, να επηρεάσει την ισορροπία μεταξύ των κοινοτικών αερομεταφορέων και των αερομεταφορέων του Νεπάλ, ή να επιφέρει τροποποιήσεις στις διατάξεις των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών σχετικά με τα δικαιώματα κυκλοφορίας.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως "κράτη μέλη" νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Σε κάθε συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε κάθε συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες του κράτους μέλους συμβαλλόμενου μέρους της συμφωνίας αυτής νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς ή αεροπορικές εταιρείες που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

ΑΡΘΡΟ 2

Καθορισμός αερομεταφορέων, χορήγηση και ανάκληση αδειών

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που περιέχουν αντίστοιχα τα στοιχεία (α) και (β) του παραρτήματος 2 σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέων από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που χορηγεί το Νεπάλ και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

2. Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου αντικαθιστούν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που περιέχουν αντίστοιχα τα στοιχεία (α) και (β) του παραρτήματος 2 σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που χορηγεί το Νεπάλ και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

3. Μετά τη γνωστοποίηση του καθορισμού αερομεταφορέα(έων), και την υποβολή αιτήσεων από τον(τους) καθορισμένο(ους) αερομεταφορέα(εις) για τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης ή αδειών τεχνικής φύσεως, το εκάστοτε έτερο μέρος χορηγεί, με βάση τις παραγράφους 4 και 5, τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

(α) όταν πρόκειται για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας· και

ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· και

iii) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα είτε άμεσα είτε κατά πλειοψηφία συμμετοχής και τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων αυτών των άλλων κρατών.

(β) όταν πρόκειται για αερομεταφορέα καθορισμένο από το Νεπάλ:

i) έχει την κύρια εγκατάστασή του στο Νεπάλ· και

ii) το Νεπάλ ασκεί και διατηρεί τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα.

4. Οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από το άλλο μέρος συμβαλλόμενο, εφόσον:

(α) όταν πρόκειται για αερομεταφορέα καθορισμένο από κράτος μέλος:

i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης εκδοθείσα από κράτος μέλος σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας· ή

ii) το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή· ή

iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα είτε άμεσα είτε κατά πλειοψηφία συμμετοχής και τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων αυτών των άλλων κρατών· ή

(β) όταν πρόκειται για αερομεταφορέα καθορισμένο από το Νεπάλ:

i) έχει την κύρια εγκατάστασή του στο Νεπάλ· ή

ii) το Νεπάλ δεν ασκεί τον ουσιαστικό κανονιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα· ή

iii) την κατά πλειοψηφία κυριότητα ή τον έλεγχο του αερομεταφορέα που έχει καθορίσει το Νεπάλ έχει τρίτη χώρα, η οποία δεν αποδέχεται ουσιαστικά τον προσδιορισμό κοινοτικών αερομεταφορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα.

5. Το Νεπάλ, κατά την άσκηση του δικαιώματός του βάσει της παραγράφου 4, δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ των αερομεταφορέων των κρατών μελών για λόγους εθνικότητας.

ΑΡΘΡΟ 3

Ασφάλεια πτήσεων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο γ).

2. Σε περίπτωση που κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα, του οποίου τον κανονιστικό έλεγχο ασκεί και διατηρεί άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Κυβέρνησης του Νεπάλ που απορρέουν από τις διατάξεις της συμφωνίας για την ασφάλεια πτήσεων μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Κυβέρνησης του Νεπάλ ισχύουν εξίσου σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας πτήσεων από αυτό το άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

ΑΡΘΡΟ 4

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο δ).

2. Με την επιφύλαξη οιασδήποτε άλλης αντίθετης διάταξης, καμία διάταξη σε οιαδήποτε από τις συμφωνίες που παρατίθεται στο παράρτημα 2 σημείο δ) δεν θίγει την ευχέρεια ενός κράτους μέλους να επιβάλει, χωρίς την εισαγωγή διακρίσεων, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων με τα οποία εφοδιάζονται στην επικράτειά του στα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα του Νεπάλ, ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ ενός σημείου της επικράτειας του συγκεκριμένου κράτους μέλους και ενός άλλου σημείου της επικράτειας του ίδιου κράτους μέλους ή σημείου της επικράτειας άλλου κράτους μέλους.

ΑΡΘΡΟ 5

Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις σχετικές διατάξεις των άρθρων που παρατίθενται στο παράρτημα 2 στοιχείο ε).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλει αερομεταφορέας(είς) καθορισμένος(οι) από την Κυβέρνηση του Νεπάλ βάσει συμφωνίας που παρατίθεται στο παράρτημα 1, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο παράρτημα 2 στοιχείο ε), για αεροπορικές μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 6

Συμβατότητα με τους κανόνες ανταγωνισμού

1. Με την επιφύλαξη οποιασδήποτε αντίθετης διάταξης, καμία διάταξη των συμφωνιών που αναγράφονται στο παράρτημα 1 (i) δεν ευνοεί την έγκριση συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών, οι οποίες παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό· (ii) δεν ενισχύει τις επιπτώσεις τέτοιων συμφωνιών, αποφάσεων ή εναρμονισμένων πρακτικών· ή (iii) δεν αναθέτει σε ιδιωτικούς οικονομικούς φορείς την αρμοδιότητα λήψης μέτρων, τα οποία παρακωλύουν, νοθεύουν ή περιορίζουν τον ανταγωνισμό.

2. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των συμφωνιών του παραρτήματος 1 οι οποίες δεν συμβιβάζονται με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 7

Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 8

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

ΑΡΘΡΟ 9

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αμοιβαία κοινοποιήσει εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας, κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Κυβέρνησης του Νεπάλ οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη αρχίσει να ισχύουν και δεν εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο παράρτημα 1 στοιχείο (β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις εν λόγω συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος ή προσωρινής εφαρμογής τους.

ΑΡΘΡΟ 10

Λύση

1. Η λύση μιας συμφωνίας που παρατίθεται στο παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος όλων των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας που αφορούν τη συγκεκριμένη συμφωνία που παρατίθεται στο παράρτημα 1.

2. Η λύση όλων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1 συνεπάγεται ταυτόχρονη λήξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις [….], την […] ημέρα του […, …], εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και τη γλώσσα του Νεπάλ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ: ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΝΕΠΑΛ:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

(α) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης του Νεπάλ και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Αυστριακής Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης** και της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** που υπογράφηκε στο Κατμαντού στις 29 Οκτωβρίου 1997, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ-Αυστρίας"·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου** και της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 18 Ιουνίου 1999, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ-Λουξεμβούργου"·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ του **Βασίλειου των Κάτω Χωρών** και της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** που υπογράφηκε στον αερολιμένα Schiphol στις 10 Ιουνίου 1998, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ - Κάτω Χωρών"·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας** και της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** που υπογράφηκε στο Κατμαντού στις 3 Μαρτίου 1994, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ - Ηνωμένου Βασιλείου"·

(β) Συμφωνίες αεροπορικών μεταφορών και άλλες συμβατικές ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Κυβέρνησης του Νεπάλ και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη αρχίσει να ισχύουν ούτε εφαρμόζονται προσωρινά.

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** και της **Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας** που μονογραφήθηκε στο Κατμαντού στις 7 Ιουλίου1998, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ - Γαλλίας"·

– Η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας** και της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** που μονογραφήθηκε και προσαρτήθηκε στο παράρτημα 3 του πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στη Βόννη στις 26 Ιουλίου 2000, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ - Γερμανίας"·

– Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης του Νεπάλ της Αυτού Μεγαλειότητας** και της **Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας** που

μονογραφήθηκε στο Κατμαντού στις 8 Μαΐου 1992, καλούμενη στο εξής στο παράρτημα 2 "συμφωνία Νεπάλ - Ιταλίας"·

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο παράρτημα 1 και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 6 της παρούσας συμφωνίας

(α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ – Αυστρίας·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ - Γαλλίας·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ - Ιταλίας·

– άρθρο 3 της συμφωνίας Νεπάλ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 5 της συμφωνίας Νεπάλ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ – Ηνωμένου Βασιλείου.

(β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ – Αυστρίας·

– άρθρο 5 της συμφωνίας Νεπάλ - Γαλλίας·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ – Γερμανίας·

– άρθρο 5 της συμφωνίας Νεπάλ - Ιταλίας·

– άρθρο 4 της συμφωνίας Νεπάλ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Νεπάλ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 5 της συμφωνίας Νεπάλ – Ηνωμένου Βασιλείου.

(γ) Ασφάλεια πτήσεων:

– άρθρο 8 της συμφωνίας Νεπάλ – Αυστρίας·

– άρθρο 9 της συμφωνίας Νεπάλ - Γαλλίας·

– άρθρο 14 της συμφωνίας Νεπάλ – Γερμανίας·

– άρθρο 10 της συμφωνίας Νεπάλ - Ιταλίας·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Νεπάλ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 10 της συμφωνίας Νεπάλ – Κάτω Χωρών·

(δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

– άρθρο 9 της συμφωνίας Νεπάλ – Αυστρίας·

– άρθρο 12 της συμφωνίας Νεπάλ - Γαλλίας·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Νεπάλ – Γερμανίας·

– άρθρο 6 της συμφωνίας Νεπάλ - Ιταλίας·

– άρθρο 8 της συμφωνίας Νεπάλ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 13 της συμφωνίας Νεπάλ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 8 της συμφωνίας Νεπάλ – Ηνωμένου Βασιλείου.

(ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

– άρθρο 12 της συμφωνίας Νεπάλ – Αυστρίας·

– άρθρο 14 της συμφωνίας Νεπάλ - Γαλλίας·

– άρθρο 8 της συμφωνίας Νεπάλ - Ιταλίας·

– άρθρο 10 της συμφωνίας Νεπάλ - Λουξεμβούργου·

– άρθρο 8 της συμφωνίας Νεπάλ – Κάτω Χωρών·

– άρθρο 7 της συμφωνίας Νεπάλ – Ηνωμένου Βασιλείου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κατάλογος άλλων χωρών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

(α) **Δημοκρατία της Ισλανδίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(β) **Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(γ) **Βασίλειο της Νορβηγίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(δ) **Ελβετική Συνομοσπονδία** (βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).